

## Avertissement

L'abondance des contributions parvenues à la Rédaction sur le thème de l'éducation pour la santé, si réjouissante soit-elle, l'a incitée à adopter un système de publication inusité: celui d'un numéro dédoublé, l'un en français (No 5), l'autre en allemand (No 6).

Ainsi, dans le No 5, le lecteur francophone trouvera:

- les articles rédigés en français (avec résumé anglais)
- les résumés français des articles rédigés en allemand.

Inversement, dans le No 6, le lecteur germanophone trouvera:

- les résumés allemands des articles rédigés en français,
- les articles rédigés en allemand (avec résumé anglais).

Cette innovation se reproduira-t-elle?

Cela dépendra des circonstances, certes, mais aussi de l'appréciation de nos lecteurs: amis lecteurs, faites-nous savoir si cette formule vous convient... ou non!

*La rédaction*

## Mitteilung der Redaktion

Zum Thema Gesundheitserziehung wurden der Redaktion Artikel in Hülle und Fülle eingesandt. Diese Tatsache, so erfreulich sie ist, hat uns veranlasst, ein ungewohntes Publikationssystem anzuwenden: nämlich das Aufteilen des Heftes in zwei Nummern, in eine französisch- (Nr. 5) und eine deutschsprachige (Nr. 6).

In Nr. 5 erscheinen für den Französisch sprechenden Leser:

- die in französischer Sprache geschriebenen Artikel (mit englischer Zusammenfassung)
- die französische Zusammenfassung der Deutsch geschriebenen Beiträge.

Umgekehrt wird der deutschsprachige Leser in Nummer 6

- die in deutscher Sprache verfassten Artikel (mit englischer Zusammenfassung)
- die deutsche Zusammenfassung der Französisch geschriebenen Artikel vorfinden.

Wird sich diese Neuerung wiederholen?

Das kommt natürlich auf die Umstände an; aber es hängt auch von der Zustimmung unserer Leser ab. Teilen Sie uns bitte mit, lieber Leser, ob Ihnen diese Lösung zusagt . . . oder nicht. *Die Redaktion*